

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy kapłan zobaczy żywe mięso, uzna go za nieczystego – żywe mięso jest nieczyste, jest ono* trądem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy kapłan zobaczy żywe mięso, uzna chorą osobę za nieczystą — żywe mięso oznacza bowiem nieczystość, świadczy o zarażeniu się trądem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kapłan obejrzy żywe mięso i uzna go za nieczystego. Żywe mięso bowiem jest nieczyste. Jest to trąd.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak ogląda kapłan mięso dziwne, a osądzi go być za nieczystego; bo ono mięso dziwne nieczyste jest; trąd to jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	tedy za rozsądkiem kapłańskim splugawiony będzie i między nieczyste policzony, mięso bowiem żywe, jeśli jest trądem nakażone, nieczyste jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kapłan zobaczy żywe mięso i uzna go za nieczystego - żywe mięso jest nieczyste, to jest trąd.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy kapłan zobaczy żywe mięso, uzna go za nieczystego. Żywe mięso jest nieczyste; jest to trąd.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kapłan obejrzy żywe mięso i uzna go za nieczystego. Żywe mięso jest nieczyste. Jest to trąd.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kapłan je obejrzy i uzna go za nieczystego. Rany są nieczyste, bo to jest trąd.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy więc kapłan zobaczy dzikie mięso, uzna go za nieczystego: dzikie mięso jest nieczyste, bo to jest trąd!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I obejrzy kohen miejsce zdrowo wyglądającego ciała, i ogłosi go rytualnie skażonym. [To] zdrowo [wyglądające] ciało jest rytualnie skażone, [bo to] jest caraat.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І погляне священик на здорове тіло, і проголосить його здорове тіло нечистим, бо нечистим є, це проказа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy kapłan zobaczy dzikie mięso uzna go za nieczystego; dzikie mięso jest nieczyste, to jest trąd.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I kapłana zobaczy żywe mięso, i uzna go za nieczystego. Żywe mięso jest nieczyste. Jest to trąd

¹⁾ MT odnosi zaimek do mięsa; PS do trądu.